

3 giugno

## Santi Carlo Lwanga e compagni martiri

### VESPRI

**V.** *Deus in adiutorium meum intende*

**R.** *Domine ad adiuvandum me festina*

*Gloria Patri et Filio*

*et Spiritui Sancto.*

*Sicut erat in principio, et nunc et semper  
et in saecula saeculorum. Amen. Alleluia.*

**V.** O Dio, vieni a salvarmi.

**R.** Signore, vieni presto in mio aiuto.

Gloria al Padre e al Figlio \*

e allo Spirito Santo.

Come era nel principio, e ora e sempre, \*  
nei secoli dei secoli. Amen. Alleluia.

### INNO

*1. Sanctorum meritis inclita gaudia  
Pangamus socii gestaue fortia  
Nam gliscit animus promere cantibus  
Victorum genus optimum.*

I meriti dei Santi, i loro nobili gaudi  
cantiamo, amici, e le loro coraggiose virtù,  
l'animo arde di celebrare coi canti  
l'ottima stirpe dei vincitori.

*2. Hi sunt quo retines mundis inhorruit  
Ipsam nam sterili flore peraridum  
Sprevere penitus teque secuti sunt,  
Rex, Christe, bone caelitem.*

Sono coloro che il mondo da vivi detestò,  
lo stesso mondo arido di sterile fiore  
essi del tutto disprezzarono e seguirono te,  
Cristo, re buono dei beati.

*3. Hi pro te furias saevaue sustinent;  
non murmur resonat, non querimonia,  
sed corde tacito mens bene conscia  
conservat patientiam.*

Essi per te subirono tormenti e crudeltà;  
non un mormorio risuona, non un lamento,  
ma con il cuore silenzioso, la mente ben  
consapevole, conserva la pazienza.

*4. Quae vox, quae poterit lingua retexere  
Quae tu martyribus munera praeparas?  
Rubri nam fluido sanguine laureis  
Ditantur bene fulgidis.*

Quale voce, quale lingua può esprimere  
I premi che tu prepari ai martiri?  
Infatti con l'effusione del rosso fluido  
sangue, si sono bene arricchiti di splendide  
corone.

*5. Te, trina Deitas unaue, poscimus,  
ut culpas abluas, noxia subtrahas,  
Des pacem famulis nos quoque gloriam  
per cuncta tibi saecula.  
Amen*

Te, Dio uno e trino, insieme preghiamo  
che lavi le colpe, tolga le macchie;  
dia pace ai tuoi servi, e anche noi (diamo) la  
gloria a te per tutti i secoli.  
Amen.

### Salmi



## SALMO 102 Inno alla misericordia di Dio

*Grazie alla bontà misericordiosa del nostro Dio, venne a visitarci dall'alto un sole che sorge (cf. Lc 1,78)*

Benedici il Signore, anima mia, \*  
 quanto è in me benedica il suo santo nome.  
 Benedici il Signore, anima mia, \*  
 non dimenticare tanti suoi benefici.

Egli perdona tutte le tue colpe, \*  
 guarisce tutte le tue malattie;  
 salva dalla fossa la tua vita, \*  
 ti corona di grazia e di misericordia;  
 egli sazia di beni i tuoi giorni \*  
 e tu rinnovi come aquila la tua giovinezza.

Il Signore agisce con giustizia \*  
 e con diritto verso tutti gli oppressi.  
 Ha rivelato a Mosè le sue vie, \*  
 ai figli d'Israele le sue opere.

Buono e pietoso è il Signore, \*  
 lento all'ira e grande nell'amore.  
 Egli non continua a contestare \*  
 e non conserva per sempre il suo sdegno.  
 Non ci tratta secondo i nostri peccati, \*  
 non ci ripaga secondo le nostre colpe.

Come il cielo è alto sulla terra, \*  
 così è grande la sua misericordia su quanti lo temono;  
 come dista l'oriente dall'occidente, \*  
 così allontana da noi le nostre colpe.

Come un padre ha pietà dei suoi figli, \*  
 così il Signore ha pietà di quanti lo temono.

Perché egli sa di che siamo plasmati, \*  
ricorda che noi siamo polvere.

Come l'erba sono i giorni dell'uomo, \*  
come il fiore del campo, così egli fiorisce.  
Lo investe il vento e più non esiste \*  
e il suo posto non lo riconosce.

La grazia del Signore è da sempre, \*  
dura in eterno per quanti lo temono;  
la sua giustizia per i figli dei figli, †  
per quanti custodiscono la sua alleanza \*  
e ricordano di osservare i suoi precetti.  
Il Signore ha stabilito nel cielo il suo trono \*  
e il suo regno abbraccia l'universo.

Benedite il Signore, voi tutti suoi angeli, †  
potenti esecutori dei suoi comandi, \*  
pronti alla voce della sua parola.  
Benedite il Signore, voi tutte, sue schiere, \*  
suoi ministri, che fate il suo volere.  
Benedite il Signore, voi tutte opere sue, †  
in ogni luogo del suo dominio. \*  
Benedici il Signore, anima mia.

1



Be-ne-dici il Si-gno-re/a-ni-ma mi-a, non di-  
men-ti-ca-re tan-ti suoi be-ne-fi-ci. Al-le-lu-ia

forma VI

2



Ral-le-gra/ l'a-ni-ma del tuo ser-vo, Si-gno-re,  
Di-o di pie-tà pie-no d'a-mo-re Al-le-lu-ia

gr. V'g

## **SALMO 85** Preghiera a Dio nell'afflizione

*Sia benedetto Dio, il quale ci consola in ogni tribolazione (2 Cor 1,3.4)*

Signore, tendi l'orecchio, rispondimi, \*  
perché io sono povero e infelice.  
Custodiscimi perché sono fedele; \*  
tu, Dio mio, salva il tuo servo, che in te spera.

Pietà di me, Signore, \*  
a te grido tutto il giorno.  
Rallegra la vita del tuo servo, \*  
perché a te, Signore, innalzo l'anima mia.

Tu sei buono, Signore, e perdoni, \*  
sei pieno di misericordia con chi ti invoca.  
Porgi l'orecchio, Signore, alla mia preghiera \*  
e sii attento alla voce della mia supplica.

Nel giorno dell'angoscia alzo a te il mio grido \*  
e tu mi esaudirai.  
Fra gli dei nessuno è come te, Signore, \*  
e non c'è nulla che uguagli le tue opere.

Tutti i popoli che hai creato verranno †  
e si prostreranno davanti a te, o Signore, \*  
per dare gloria al tuo nome;  
grande tu sei e compi meraviglie: \*  
tu solo sei Dio.

Mostrami, Signore, la tua via, \*  
perché nella tua verità io cammini;  
donami un cuore semplice \*  
che tema il tuo nome.

Ti loderò, Signore, Dio mio, con tutto il cuore \*  
e darò gloria al tuo nome sempre,  
perché grande con me è la tua misericordia: \*  
dal profondo degli inferi mi hai strappato.

Mio Dio, mi assalgono gli arroganti, †  
una schiera di violenti attenda alla mia vita, \*

non pongono te davanti ai loro occhi.  
 Ma tu, Signore, Dio di pietà, compassionevole, \*  
 lento all'ira e pieno di amore, Dio fedele,  
 volgiti a me e abbi misericordia: †  
 dona al tuo servo la tua forza, \*  
 salva il figlio della tua ancella.

Dammi un segno di benevolenza; †  
 vedano e siano confusi i miei nemici, \*  
 perché tu, Signore, mi hai soccorso e consolato.

2

Ral-le-gra/ l'a-ni-ma del tuo ser-vo, Si-gno-re,  
 Di-o di pie-tà pie-no d'a-mo-re Al-le-lu-ia

3

Sei sta-to buo-no con noi, / Si-gno-re, hai per-do-na-  
 to l'i-ni-qui-tà del tuo po-po-lo. Al-le-lu-ia

### SALMO 84 Preghiera a Dio nell'afflizione

*Cristo Gesù è diventato per noi sapienza, giustizia, santificazione e redenzione (1Cor 1,30)*

Signore, sei stato buono con la tua terra, \*  
 hai ricondotto i deportati di Giacobbe.  
 Hai perdonato l'iniquità del tuo popolo, \*  
 hai cancellato tutti i suoi peccati.  
 Hai deposto tutto il tuo sdegno \*  
 e messo fine alla tua grande ira.

Rialzaci, Dio nostra salvezza, \*  
 e placa il tuo sdegno verso di noi.

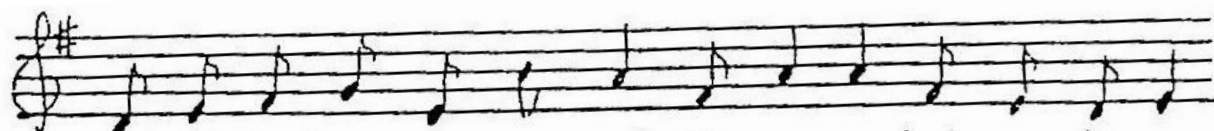
Forse per sempre sarai adirato con noi, \*  
di età in età estenderai il tuo sdegno?

Non tornerai tu forse a darci vita, \*  
perché in te gioisca il tuo popolo?  
Mostraci, Signore, la tua misericordia \*  
e donaci la tua salvezza.

Ascolterò che cosa dice Dio, il Signore: †  
egli annunzia la pace per il suo popolo, per i suoi fedeli, \*  
per chi ritorna a lui con tutto il cuore.  
La sua salvezza è vicina a chi lo teme \*  
e la sua gloria abiterà la nostra terra.

Misericordia e verità s'incontreranno, \*  
giustizia e pace si baceranno.  
La verità germoglierà dalla terra \*  
e la giustizia si affaccerà dal cielo.

Quando il Signore elargirà il suo bene, \*  
la nostra terra darà il suo frutto.  
Davanti a lui camminerà la giustizia \*  
e sulla via dei suoi passi la salvezza.



Sei sta-lo buo-no con noi, / Si-gno-re, hai per-do-na-



to l'i-ni-qui-tà del tuo po-po-lo. Al-le-lu-ia



Di te / si di-co-no co-se stu-pen-de, cit-tà



di Di-o Al-le-lu-ia

## SALMO 86 Gerusalemme, madre di tutti i popoli

*La Gerusalemme di lassù è libera ed è la nostra madre (Gal 4,26)*

Le sue fondamenta sono sui monti santi; †

il Signore ama le porte di Sion \*

più di tutte le dimore di Giacobbe.

Di te si dicono cose stupende, \*

città di Dio.

Ricorderò Raab e Babilonia fra quelli che mi conoscono; †

ecco, Palestina, Tiro ed Etiopia: \*

tutti là sono nati.

Si dirà di Sion: "L'uno e l'altro è nato in essa \*

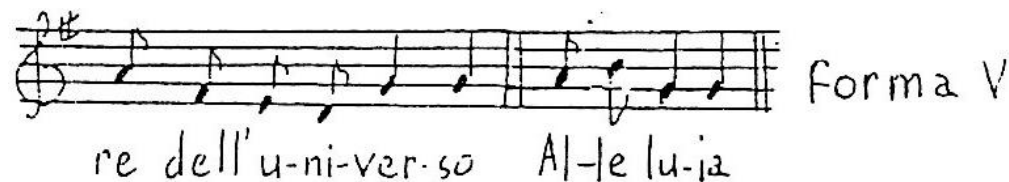
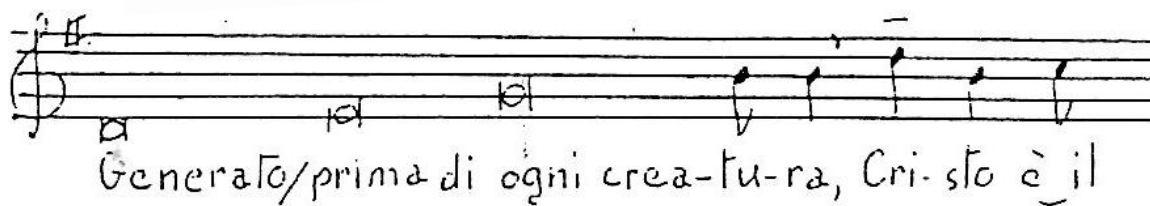
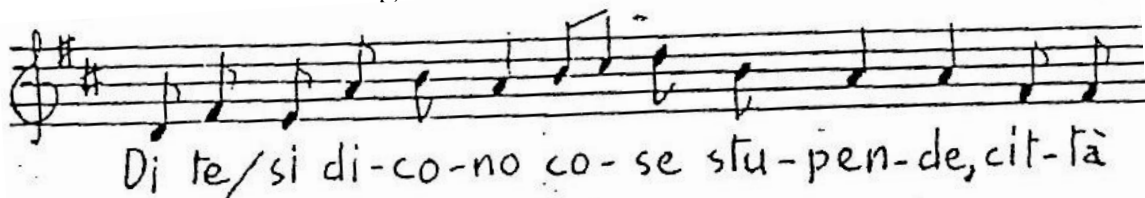
e l'Altissimo la tiene salda".

Il Signore scriverà nel libro dei popoli: \*

"Là costui è nato".

E danzando canteranno: \*

"Sono in te tutte le mie sorgenti".



## CANTICO NT 12 Col 1, 3.12-2

*Cristo fu generato prima di ogni creatura, è il primogenito di coloro che risuscitano dai morti.*

Ringraziamo con gioia Dio, \*

Padre del Signore nostro Gesù Cristo,  
perché ci ha messi in grado di partecipare \*  
alla sorte dei santi nella luce,

ci ha liberati dal potere delle tenebre, \*

ci ha trasferiti nel regno del suo Figlio diletto,  
per opera del quale abbiamo la redenzione, \*  
la remissione dei peccati.

Cristo è immagine del Dio invisibile, \*  
generato prima di ogni creatura;  
è prima di tutte le cose \*  
e tutte in lui sussistono.

Tutte le cose sono state create per mezzo di lui \*  
e in vista di lui:  
quelle nei cieli e quelle sulla terra, \*  
quelle visibili e quelle invisibili.

Egli è il capo del corpo, che è la Chiesa; \*  
è il principio di tutto,  
il primogenito di coloro che risuscitano dai morti, \*  
per ottenere il primato su tutte le cose.

Piacque a Dio di far abitare in lui ogni pienezza, \*  
per mezzo di lui riconciliare a sé tutte le cose,  
rappacificare con il sangue della sua croce, \*  
gli esseri della terra e quelli del cielo.

Generato/prima di ogni crea-tu-ra, Cri-sto è il  
re dell'u-ni-ver-so Al-le lu-ja

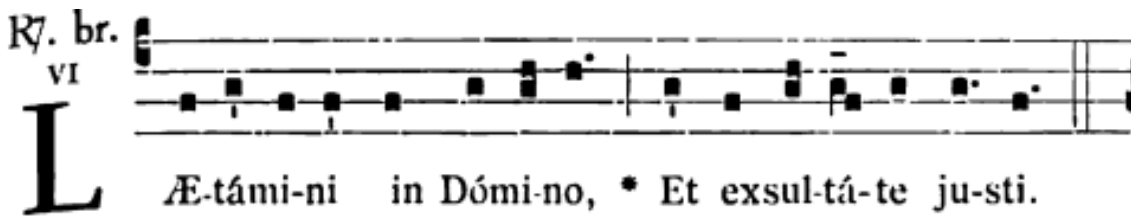
forma V

### LETTURA BREVE 1Pt 4, 13-14

Nella misura in cui partecipate alle sofferenze di Cristo, rallegratevi, perché anche nella rivelazione della sua gloria possiate rallegrarvi ed esultare. Beati voi, se venite insultati per il nome di Cristo, perché lo Spirito della gloria, e Spirito di Dio, riposa su di voi.

### RESPONSORIO BREVE

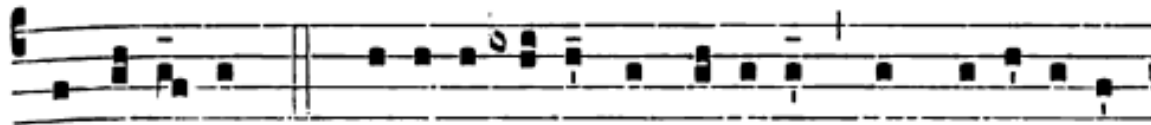
R. br. VI



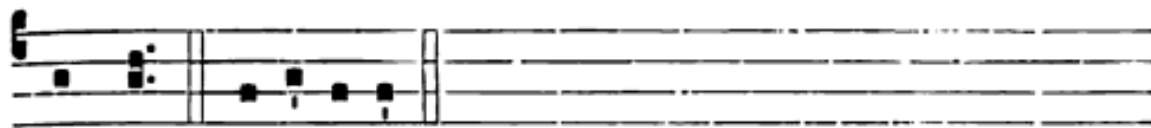
**L** Æ-támi-ni in Dómi-no, \* Et exsul-tá-te ju-sti.



Lætámi-ni. V. Et glo-ri- ámi-ni omnes recti corde. \* Et



exsul-tá-te. V. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i



Sancto. Lætámi-ni.

Traduzione

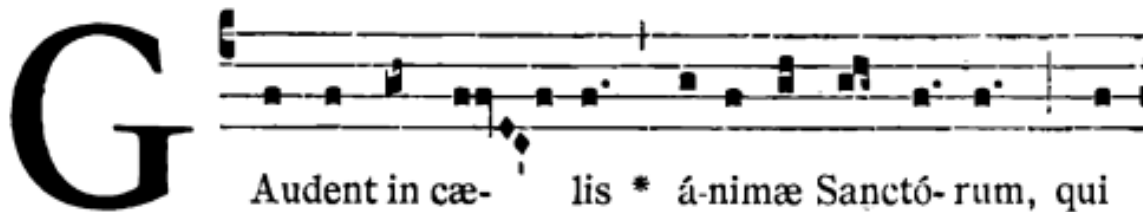
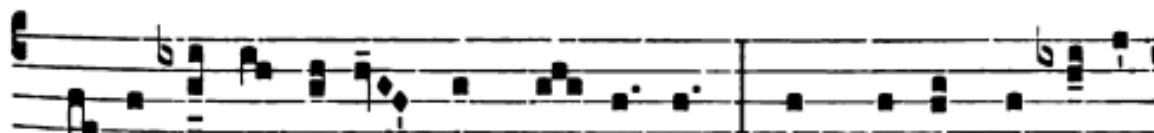
**R.** Siate lieti nel Signore \* ed esultate o giusti.

**V.** E gloriatevi voi tutti retti di cuore.

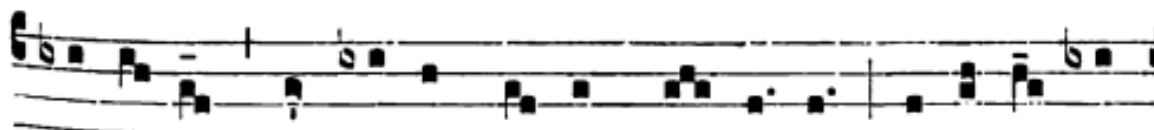
Gloria al Padre, e al Figlio e allo Spirito Santo.

### AL MAGNIFICAT

**G** Audent in cæ- lis \* á-nimæ Sanctó-rum, qui

Chri-sti ve-stí-gi- a sunt se- cú- ti: et qui- a pro e-jus



amó-re sán-gui-nem su- um fu- dé- runt, íd-e- o cum



Chri-sto exsúltant si-ne fi- ne. E u o u a e.

**Ant** (Godano in cielo le anime dei santi che hanno seguito le orme di Cristo: e come per il suo amore hanno disprezzato il mondo, così con Cristo esultano senza fine)

**CANTICO DELLA BEATA VERGINE Lc 1, 46-55**

*Esultanza dell'anima nel Signore*

L'anima mia magnifica il Signore \*  
e il mio spirito esulta in Dio, mio salvatore,

perché ha guardato l'umiltà della sua serva. \*  
D'ora in poi tutte le generazioni  
mi chiameranno beata.

Grandi cose ha fatto in me l'Onnipotente \*  
e Santo è il suo nome:

di generazione in generazione la sua misericordia \*  
si stende su quelli che lo temono.

Ha spiegato la potenza del suo braccio, \*  
ha disperso i superbi nei pensieri del loro cuore;

ha rovesciato i potenti dai troni, \*  
ha innalzato gli umili;

ha ricolmato di beni gli affamati, \*  
ha rimandato i ricchi a mani vuote.

Ha soccorso Israele, suo servo, \*  
ricordandosi della sua misericordia,

come aveva promesso ai nostri padri, \*  
ad Abramo e alla sua discendenza, per sempre.

**G** Audent in cæ- lis \* á-nimæ Sanctó-rum, qui

Chri-sti ve-stí-gi-a sunt se-cú-ti: et qui-a pro e-jus

amó-re sángui-nem su- um fu-dé-runt, íd-e-o cum

Chri-sto exsúltant si-ne fi-ne. E u o u a e.

## INTERCESSIONI

## PADRE NOSTRO.

## ORAZIONE

O Dio, che nel sangue dei martiri hai posto il seme di nuovi cristiani, concedi che il mistico campo della Chiesa, fecondato dal sacrificio di san Carlo Lwanga e dei suoi compagni, produca una mèsse sempre più abbondante, a gloria del tuo nome. Per il nostro Signore.

R. Amen.

Il Signore ci benedica, ci preservi da ogni male e ci conduca alla vita eterna.

R. Amen.